

3.00 crédits	15.0 h + 15.0 h	Q1
--------------	-----------------	----

Enseignants	Hilgsmann Philippe ;
Langue d'enseignement	Neerlandais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Niveau Avancé B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues
Thèmes abordés	Afin d'atteindre les objectifs précités, les étudiants font des exercices de compréhension à l'audition et à la lecture. Les textes présentés sont d'une grande diversité et d'un niveau d'abstraction adapté au niveau intellectuel des étudiants. L'étudiant est initié aux structures discursives culturellement spécifiques de la langue cible. Les aspects formels du langage sont utilisés de manière productive (et testés) tant à l'oral qu'à l'écrit, avec une insistance particulière sur les aspects de la communication interculturelle et sur la traduction. Il s'agira de faire prendre conscience des différences linguistiques - principalement lexicales et grammaticales - existant entre le français et la langue cible, susceptibles de constituer des sources d'erreur pour les étudiants.
Acquis d'apprentissage	
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation continue : deux productions écrites sur l'ensemble du semestre seront évaluées. La note finale de l'examen de janvier sera la moyenne des notes suivantes: évaluation continue (moyenne des notes des deux travaux écrits du semestre) (/20), examen écrit (/60: 30 points pour les exercices relatifs à la théorie vue au cours / 30 points pour la rédaction [critère de correction formelle: - 5 points par faute répertoriée dans l'ouvrage <i>100 fautes</i> ]), examen oral/maitrise de la langue orale (/40) La note finale de l'examen d'août sera la moyenne des notes suivantes: examen écrit (/60: 30 points pour les exercices relatifs à la théorie vue au cours / 30 points pour la rédaction [critère de correction formelle: - 5 points par faute répertoriée dans l'ouvrage <i>100 fautes</i> ]), examen oral/maitrise de la langue orale (/60)
Méthodes d'enseignement	Partie magistrale au cours de laquelle on insistera sur l'extension lexicale systématique, la correction stylistique et grammaticale précise, les différentes formes du discours et la qualité de la traduction.  Partie exercices, centrée plus particulièrement sur les compétences productives orales et écrites (exactitude de la prononciation, respect du code, respect du registre, étendue du vocabulaire, aisance communicationnelle et formes contemporaines de communication).
Contenu	Extension du vocabulaire avec une attention particulière sur son utilisation appropriée en contexte (collocations, registre). Aspects grammaticaux de la langue cible. Formes de discours, techniques discursives et rhétoriques, typiques de la langue cible. Formes de discours typique de la langue cible. Spécificités lexicales et structurelles du discours écrit et du discours oral dans la langue cible.
Bibliographie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S. Theissen, Ph. Hilgsmann &amp; R. Lousberg, Nouveau dictionnaire contrastif des prépositions (français-néerlandais avec exercices), Brussel: De Boeck, 2003 (verkrijgbaar in de handel)</li> <li>• Ph. Hilgsmann &amp; S. Theissen, Néerlandais intermédiaire avancé. Expressions et proverbes, Brussel, De Boeck, 2008 (verkrijgbaar in de handel)</li> <li>• S. Theissen, Ph. Hilgsmann &amp; L. Rasier, Dictionnaire contrastif français-néerlandais, Louvain-la-Neuve: PUL, 2013.</li> <li>• Ph. Hilgsmann, P. Degrave, K. Van Goethem &amp; L. Rasier, 100 fautes. De Boeck, 2e édition, 2017.</li> <li>• Documenten beschikbaar op Moodle</li> </ul>
Faculté ou entité en charge:	ELAL

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en droit	DROI1BA	3		